



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

August 10th,
2022

Support Payment Countermeasures to Price Increase, etc. [物価高騰等対策支援金]

In addition to the Special One-Time Relief payment, Support Payment Countermeasures to Price Increase, etc. will be provided to support households that are exempt from resident tax in the fiscal year of 2022, and households that have experienced a sudden change in household finances due to COVID-19 infection since June 2022.

■ Eligible household that fits one of the followings :

- ① All family members subject to Resident-Tax-Exempt for FY2022
- ② Household subject to Resident-Tax-Exempt Equivalent due to drop of income since January, 2022.

■ Application Procedure :

- ① Confirmation form has been sent in late June to households exempt from residential tax and to those who were deemed eligible. The form must be returned after checking the required items. Households not registered as residents in Oizumi Town as of January 1, 2022 are required to apply. Please apply at the counter together with the tax exemption certificates for all members of the household for the fiscal year 2022.
- ② For households undergoing a sudden change in household finances, an application is required. Please fill out the application form and submit it together with the attached documents at the counter.

■ Benefit Amount : ¥10,000/household

■ Payment Period & Method

After receiving the confirmation form or accepting the application, details will be verified and benefits will be transferred to the desired account for those households that are determined to be eligible for the benefits.

※ Households with undeclared residents will not receive a confirmation form from the town. If applicable, please contact the Resident & Other Municipal Tax Section of the Tax Division at 0276-63-3111 (ext. 574)

For the details, please contact the Welfare Division at ☎0276-62-2121.

Oizumi Town Fireworks Festival in 2022 [令和4年度大泉町花火大会について]

The town will hold a fireworks display to wish the end of COVID-19 infection, and for the town to regain its vitality and make people who live and work here smile.

■ Date : September 24th (Sat.)

※ In case of stormy weather, the event will be postponed to Sep. 25th (Sun.), Oct. 1st (Sat.) or Oct 2nd (Sun.)

■ Fireworks site : Tone Play Ground of Tonegawa riverbed

■ Fireworks display Time : 18:30 ~ 19:10 (For 40 minutes)

■ Spectator seats : None

■ Street stall : None



There will be no general spectator seats or parking lots to prevent the spread of COVID-19 infectious disease, so please avoid crowded spaces and enjoy the fireworks.

On the day of the fireworks, please refrain from parking on the streets near the fireworks display site. Details on the traffic restrictions and no-entry zones will be announced on the town's website, in the public relations magazine to be issued on September 10th, and the website of Oizumi Multicultural Cooperation Community Center.

For the details, please contact the Commerce and Industry Promotion Section of Economic Promotion Division at ☎0276-63-3111 (Ext.552).

Beware of Snakes [へびに注意してください]

Snakes are naturally found in nature and play an important role in the natural environment as part of the ecosystem of Ota City, Oizumi Town, and the surrounding areas. They are timid creatures by nature, and if people do not provoke them they will move to another location in search of food.

So, please do not panic if you see them and leave them alone.

The information provided by Ota-shi Fire Department Headquarters.



目次

物価高騰等対策支援金	1
令和4年度大泉町花火大会について	1
へびに注意してください	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
新型コロナワクチン接種証明コンビニ交付	2
ノバパックス(武田社ワクチン)の新型コロナワクチン接種について	2
予防接種を忘れずに	2
外国籍児童就学説明会	2
私立幼稚園・認定こども園園児募集	2
みんなで守ろう! ごみ出しルール	3
大泉町総合防災マップを改訂しました	3
町営住宅入居者募集	3
再生品の抽選販売会	3
日曜・祝日当番医	4
9月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
第26回大泉町民スポーツレクリエーション祭	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: August 10, 17, 24, 31
September 7, 14, (every Wednesday)
Time: 8:30 - 19:15
At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: August 13, 20, 27
September 3, 10
Time: 8:30 - 17:15
At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Resident Tax (2nd Term)
- National Health Insurance Tax (2nd Term)
- Nursing-Care Insurance Premium (2nd Term)
- Long-Life Medical Care Premium (2nd Term)

Due Date: August 31st (Wednesday)

Ask the Tax Collection Division (Syuno-ka) for details if necessary.



Issuance of copies of COVID-19 Vaccination Certificate at convenience stores

[新型コロナワクチン接種証明コンビニ交付]

COVID-19 vaccination certificates can now be issued at convenience stores in addition to the Health Promotion Division counter or via a dedicated app online.

- Available Convenience Stores : Seven-Eleven (from the middle of August), SeicoMart (from July 26th), etc.
※Available convenience stores will be expanded in the near future.
- Eligibility: Those who have been vaccinated by using the vaccination coupon tickets issued by the town are eligible.
(Those who have been registered in the Oizumi Town as of the day of the vaccinations.)
- Required Documents: Individual Number Card
- Available Time: 6:30 ~ 23:00
- Issuing fee: 120 yen per vaccination certificate
- How to apply: Apply for issuance of COVID-19 Vaccination certificates at a kiosk terminal of a convenience store using your individual number card.
- Others: If you wish to obtain a vaccination certificate for overseas travel, you will need to register your passport number at the Health Promotion Division in advance. Please bring your passport to the Health Promotion Division.
For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at Oizumi Town Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



Novavax COVID-19 vaccination is available [ノババックス(武田社ワクチン)の新型コロナワクチン接種について]

In addition to the currently used vaccines, Takeda's vaccine (Novavax) will be used for those who have difficulty being vaccinated due to allergies or other reasons.

- Eligible person : Persons who have received the initial vaccination (1st & 2nd doses) and the third dose, and who have difficulty being vaccinated with other vaccines due to allergies or other reasons.
- Vaccination Date & Capacity : September 3rd (Sat.) Limited to 100 people / September 24th (Sat.) Limited to 100 people
- Vaccination site : Musashino Hospital (addr. 293 Ryumai-cho, Ota-shi)
- Application method : Please make a reservation by calling to the Town's call center at (☎0276-55-4661) or by using LINE.
※Application will be closed when the number of applicants reaches 100 people each day.

For the details, please contact the Health Promotion Section at ☎0276-62-2121.



Do not Forget to Receive Vaccination [予防接種を忘れずに]

Expiration of the following vaccinations is on March 31st, 2023 (Fri.) Please be sure to receive them as soon as possible.

If you receive the vaccinations of "Diphtheria Tetanus Combined 2nd" or "Elderly Person Streptococcus Pneumoniaeterm" before or after COVID-19 vaccination, please make an interval of at least 13 days in principle.

- **Measles Rubella Combined 2nd Term** : Those who were born from April 2nd, 2016 to April 1st, 2017 are eligible.
- **Diphtheria Tetanus Combined 2nd term** : Those who were born from April 2nd, 2010 to April 1st, 2011 are eligible.
- **Elderly Person Streptococcus Pneumoniae** : Please confirm if you received the notification or contact the Health Promotion Division.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

School Enrollment Information Session for Foreign Children [外国籍児童就学説明会]

The town Board of Education will hold school enrollment information session for guardians of foreign children who wish to enroll in the town's primary schools next April. As notices will be sent to eligible guardians, please be sure to attend this session.

If you have any difficulties to come, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) in advance.

- Eligibility: Guardians of foreign children who meet all of the following conditions are eligible.

- who were born from April 2nd, 2016 to April 1st, 2017.
- who are registered as residents of Oizumi or living in Oizumi.
- Guardians and their children wish to enroll in school.

- Date & Time: 15:00 ~, September 2nd, 2022 (Friday)

- Location: Hall on the 1st floor of Oizumi Public Hall (addr. 2465, Yoshida)

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) of Oizumi Town Board of Education at ☎0276-63-3111(ext. 331).



Kindergarten admission for the 2023 fiscal year [私立幼稚園・認定こども園園児募集]

Private kindergartens and certified child centers in the town will begin registering new kindergarten children for the 2023 fiscal year.

- Eligible Children: Children who are at least 3 years old before entering primary school and who wish to receive early childhood education for about 4 hours a day.

- ・3 years old children: Born from April 2nd, 2020 to April 1st, 2021
- ・3 years Childcare: Born from April 2nd, 2019 to April 1st, 2020
- ・2 years Childcare: Born from April 2nd, 2018 to April 1st, 2019
- ・1 year Childcare: Born from April 2nd, 2017 to April 1st, 2018

- Application Procedures: Fill out the application form and submit it directly to the kindergarten you choose.
Application begins from August 22nd (Mon.) 2022.



Private kindergarten/ Certified childcare center	Address	Telephone
Miyoshi Yochien (Certified childcare center)	Yoshida 974-3	0276-62-3935
Matsubara Yochien (Certified childcare center)	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
Miyoshi Dai2 Yochien (Certified childcare center)	Yorikido 277-1	0276-63-1621
Enoki Yochien (Certified childcare center)	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
St. Clara Yochien (Private kindergarten)	Hinode 56-1	0276-62-3036

For details, please ask each kindergarten.

Be Sure to follow the Rules for Trash Disposal [みんなで守ろう!ごみ出しルール]

Trash disposal sites (stations) are managed with the cooperation of the community members who use them. When you dispose of your trash, please check the garbage collection calendar carefully and follow the rules. We ask for your cooperation so that everyone who uses the sites and the neighborhood can use them comfortably.

■ Basic Rules of Trash Disposal

- Separate "Burnable Trash", "Non-Burnable Trash" and "Recyclable Trash".
- Check the trash collection days with the garbage collection calendar, and put trash out at the designated trash disposal site (station) before 8:30 in the morning on the designated trash collection day.
- Pack burnable trash or non-burnable trash into transparent or translucent trash bags.

■ Caution

- Do NOT mix up non-burnable trash such as metal objects, glass, aluminum/steel cans (recyclable), glass bottles (recyclable), etc. with burnable trash. Safe operation and management of the incineration facility will not be possible.
- Separate "Other Papers" such as wrapping paper, brochures, etc., and "Other Plastics" that a plastic mark is put on, from burnable trash as recyclable trash.
- Drain off water of kitchen garbage, put it in bags and close their mouth properly in order to avoid bad smell.
- Do NOT put trash out on days other than the designated trash collection days. Crows and cats may scatter the trash, and there is a risk of noise problem, arson, and etc.

For more details, please contact the the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext.562).

Update of Oizumi Town Comprehensive Disaster Prevention Hazard Map

[大泉町総合防災マップを改訂しました]

The town has revised the "Oizumi Town Comprehensive Disaster Prevention Map," which contains information on disaster prevention such as flood hazard maps, to reflect the latest disaster prevention information. For the flood-zone information, there is no change in the revised hazard map. The revised map will be distributed to everyone from mid-August, so please utilize the map once you receive it.

■ Major Changes

- New information added, such as 5 alert levels, My Timeline, etc.
- Updated information transmission routes from towns
- Updated map data

For details, please contact the Crisis Management Section (*Kiki-Kanri Gakari*) of Security & Safety Division at ☎0276-63-3111 (ext. 841).

Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance. Tenants will be selected by public lottery.

■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

■ Application Method: Please fill out the application form and send it
to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation)
by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]

※ Guidance leaflets and the application forms are distributed at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

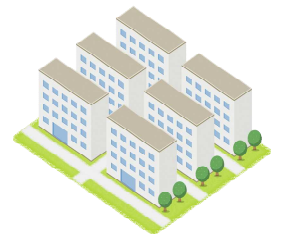
■ Application Period: September 1st (Thu.) ~ September 15th (Thu.), postmark deadline on the 15th.

■ Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually
as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.

■ Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation).

※ House leasing information is updated on the first day of every month on the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at [<https://www.gunma-jkk.or.jp/>]. Please check.

For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



Lottery sale of recycled goods [再生品の抽選販売会]

Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery. Winners will be notified by postcard.

■ Application Period: from September 1st (Thu.) to September 7th (Wed.) 2022 / 8: 30 - 12:00, 13:00 - 16:45
(However, September 3rd (Sat.) is until 12:00 noon, and 4th (Sun.) is closed.)

■ Application Method:
Apply directly to the secretariat on the 1st floor in the Recycling Plaza administration building of the *Ota-shi Hoka San-cho Koiki Seiso Kumiai* [Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]

■ Eligibles:
Those who are 18 years old or older, and live or work in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and whose purpose is not profit.
(No representative will be accepted.)

■ Number of goods that you can apply:
One bicycle per person and one piece of furniture per person

■ Date of Lottery: September 8th (Thu.)

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Aug. 11 Thu.	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Aug. 14 Sun.	Yokota Icyoka Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Tanuma lin ☎88-9223 (Oura)	
Aug. 21 Sun.	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Takagi Seikei Geka (9:00~12:00) ☎62-6611 (Oizumi)	
Aug. 28 Sun.	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Inoue Seikei Geka ☎82-1131 (Itakura)	
Sep. 04 Sun.	Tatebayashi Kinen Byoin ☎72-3155 (Tatebayashi)	Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	
Sep. 11 Sun.	Mizuho Clinic ☎20-1122 (Oizumi)	Horikoshi lin ※ ☎73-4151 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

※Reservation is required.

★ Health Calender in September [9月の保健カレンダー]

Date	Reception	Subject	Eligible Person
02 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
05 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
06 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
08 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
09 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
12 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
13 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
14 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
26 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

■ **Welfare Shop** will be carried out. [福祉ショップを開催します]

• Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on August 23rd. (Tue.)

at Waiting Room in Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please be advised that the above tenants and the location may be subject to change.

In addition, the event itself may be subject to cancellation depending on the COVID-19 spreading situation.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



The 26th Oizumi Town Sports & Recreation Festival

[第26回大泉町民スポーツレクリエーション祭]

Recreational sports that anyone can easily perform and enjoy will be held. Everyone is welcome to participate.

■ Date and Time : September 4th (Sunday) , 2022, from 9:00am to noon

■ Place : Izumi General Park, Town's Gymnasium Arena (3-22-1 Sengoku, Oizumi Town)

■ Participation fee: Free of charge

■ Eligibility: Residents or workers in the town

■ Type of Games : ①Kick Target , ②Boccia, ③Ring Toss, ④Disgetter 9, ⑤Shuffleboard, ⑥Slack rail

■ Application : No advance registration is required.

■ What to bring : Clothes suitable for exercise, Towel, Drinks, Indoor shoes

■ Others : A prize will be given to participants.

Kick Target will be performed with the cooperation of TheSpakusatsu Gunma

※Please be advised that the above program may be subject to change according to circumstances.

For details, please contact Sports & Culture Promotion Section, Lifelong Learning Division, Education Department in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext 631).

For inquiry on that day, please contact Town's Gymnasium at ☎0276-63-5250

